

### **3.2 Réglage du guide parallèle (Q)**

Réglage en profondeur suivant la largeur du bois à travailler et blocage par manettes de serrage (N).

#### **3.2 Dressage d'une face de référence**

Dégauler d'abord sur plat, ensuite sur chant.  
Repérer les défauts du bois à travailler. Présenter contre la table la face «en creux».  
Pousser d'un mouvement continu la pièce de bois vers l'outil pour supprimer les irrégularités.  
Exercer une pression aux points de contact avec la table et appuyer avec la main gauche l'avant dégaulé de la pièce sur la table de sortie, la main droite ne servant qu'à pousser la pièce de bois.

### **3.2 Einstellung des Parallelschlägels (Q)**

Einstellung der Breite nach der Breite des zu bearbeitenden Holzes und Einspannung durch Spannhebel (N).

#### **3.2 Ablichten einer Bezugsfläche**

Werkstück erst flach legend und dann für hochkant ablichten.  
Schlechte Stellen des zu bearbeitenden Holzes markieren. Holz mit ausgehöhelter Seite auf den Tisch legen.  
Holzstück gleichmäßig gegen das Werkzeug schieben, um Unebenheiten zu vermeiden.  
Druck auf die Berührungstellen mit dem Tisch ausüben und die mit der linken Hand abgerichtete Vorderseite des Werkstücks auf den Ausgabebisch drücken. Rechte Hand nur zum Schieben des Holzstückes verwenden.

### **3.2 Adjusting the parallel fence (Q)**

Adjustment of depth according to the width of the workpiece and clamping using clamping handles (N).

#### **3.2 Surface planing of a reference surface**

Firstly lay workpiece flat and then plane edgewise.  
Mark any bad spots of the wood to be machined. Lay the concave side of the wood face down on the table.  
Place the wood squarely against the cutter in order to avoid unevenness.  
Exert pressure on the contact point with the table and, with your left hand, press the front edge of the surface-planed workpiece onto the exit table. Use your right hand for pushing the wood only.

### **3.2 Regolazione della battuta parallela (Q)**

Regolazione in profondità in base alla larghezza del legno da lavorare e bloccaggio mediante leve di serraggio (N).

#### **3.2 Piallatura a filo di una superficie di riferimento**

Piallare a filo il pezzo prima in posizione orizzontale, poi lungo lo spigolo superiore.  
Marcare i punti di difficile lavorazione del pezzo. Posare sulla tavola di legno con il lato cavo.  
Spingere uniformemente il pezzo di legno contro l'utensile, in modo da evitare dislivelli.  
Esercitare una pressione sui punti di contatto con la tavola e premere con la mano sinistra il lato anteriore allineato del pezzo sulla tavola di uscita. Utilizzare la mano destra solo per spingere il pezzo.

### **3.2 Ajuste do encosto paralelo (Q)**

Regulação em profundidade, de acordo com a largura da peça de madeira a trabalhar, e fixação pelo torquique (N).

#### **3.2 Retificação de uma superfície de referência**

Deite a peça de madeira plana e em seguida rectifique de canto.  
Marque as posições ruins da madeira a serem processadas. Deite a madeira com o lado escavado na mesa.  
Empurre a peça de madeira uniforme contra a ferramenta, a fim de evitar desigualdades.  
Primeira as partes de contacto contra a mesa e prima com a mão esquerda a parte da frente da peça rectificada contra a mesa de saída.

### **3.2 Ajuste do tope paralelo (Q)**

Regulación de la profundidad según la anchura de la madera que se trata de trabajar, y bloqueo mediante palancas de apriete (N).

#### **3.2 Allisado de una superficie de referencia**

Plantee primero la pieza en ángulo plano y después de canto.  
Marque los puntos defectuosos de la madera que va a trabajar. Coloque la madera sobre la mesa con la cara abombada hacia arriba.  
Mueva la madera con uniformidad, empujándola hacia las cuchillas para suprimir las desigualdades.  
Ejerce presión sobre los puntos de contacto con la mesa y, con la mano izquierda, optima la parte delantera de la pieza contra la mesa de salida. Utilice la mano derecha únicamente para empujar la madera.

### **3.3 Travail...**

...à plat. Soulever le cache-lame (C). En fin de passe on peut revenir sur la table d'entrée en faisant glisser le bois sur le cache-lame qui vient en contact avec les tables.

...sur chant. Appliquer la face de référence du bois contre le guide (Q). Laisser le cache-lame (C) en contact des tables et légèrement en appui contre la pièce à usiner, bloquer (T) (selon modèle).

...incliné. Mettre le guide (Q) en position inclinée au plus près du niveau des tables.  
Vérifier la valeur de l'angle choisi et bloquer (M).

### **3.3 Arbeit...**

...Liegend. Abdeckung des Sägeblattes (C) hochheben.  
Am Ende des Arbeitsganges kann das Holz auf den Eingangstisch zurücktransportiert werden, indem es über die Sägeblatt-Abdeckung geschoben wird, die mit den Tischen in Kontakt kommt.

...über die Kante. Bezugsfläche des Holzes gegen die Führung (Q) lehnen. Sägeblatt-Abdeckung (C) in Kontakt mit den Tischen lassen und leicht gegen das zu bearbeitende Teil stützen, (T) blockieren (nach Modell).

...in der Schräge. Die Führung (Q) so nah wie möglich der Tischenebene in eine schräge Stellung bringen.

### **3.3 Machining...**

...flat. Remove the blade guard (C). At the end of the pass, it is possible to return to the feed table by sliding the wood along the blade guard which comes into contact with the tables.

...on edge. Place the reference side of the wood against the guide (Q). Bring the blade guard (C) into contact with the tables so that it gently supports the part to be machined, then clamp (T) (as shown in the model).

...at an angle. Place the guide (Q) at an angle as close as possible to the level of the tables.

### **3.3 Lavoro...**

...in piano. Sollevare il copri-lama (C). Al termine della passata, si può tornare sulla tavola di entrata facendo scorrere il legno sul copri-lama posto a contatto con le tavole.

...di taglio. Applicare il lato di riferimento del legno contro la guida (Q). Lasciare il copri-lama (C) a contatto con le tavole e leggermente appoggiato contro il pezzo da lavorare; bloccare (T) (come da modello).

...inclinato. Collocare la guida (Q) in posizione inclinata, il più vicino possibile al livello delle tavole.

### **3.3 Trabalho...**

...em largura. Levantar o protector da lâmina (C). No fim da passagem, pode regressar-se à bancada de entrada, fazendo deslizar a peça de madeira sobre o protector da lâmina em contacto com as bancadas.

...de lado. Colocar a face de referência da peça de madeira contra o encosto (Q). Deixar o protector da lâmina (C) em contacto com as bancadas e ligeiramente apoiado contra a peça a trabalhar; fixar (T) (conforme o modelo).

...inclinado. Colocar o encosto (Q) numa posição inclinada, o mais próximo do nível das bancadas.

### **3.3 Trabajar...**

...en plano. Levantar la protección de la cuchilla (C). Al final de la pasada se puede volver a la mesa de entrada haciendo deslizar la madera por encima de la protección de la cuchilla que está en contacto con las mesas.

...de canto. Aplicar la cara de referencia de la madera contra la guía (Q). Dejar la protección de la cuchilla (C) en contacto con las mesas y apoyada ligeramente contra la pieza que se trata de trabajar; bloquear (T) (según modelo).

...inclinado. Colocar la guía (Q) en posición inclinada, lo más cerca posible del nivel de las mesas.

## RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN GENERAL SAFETY PROCEDURES

- ☞ **AVANT LE TRAVAIL**  
Vérifier la dimension et le type de l'outil sont appropriés au travail. Remplacer immédiatement tout outillage défectueux ou endommagé.  
Utiliser seulement les accessoires recommandés.  
Utiliser toujours des outils correctement affûtés et veiller à leur sens de rotation. Ne pas utiliser d'outils émoussés (avisé le réglage de l'outil).
- ☞ **Pendant l'habillage du bois**  
Porter des vêtements de travail qui ne sont pas bien des vêtements des outils.  
Régler et bloquer les protecteurs.  
S'assurer que l'outil ne touche ni la pièce à travailler, ni les dispositifs de protection.  
Sortir de la trajectoire des rejets de copeau.
- ☞ **PENDANT LE TRAVAIL**  
L'insécurité manuelle du bois doit être contrôlée, régulière, sans à-coups, moins rapide pour le bois dur ou de forte épaisseur de passage. Ne pas tenter de passer le bois à la main.  
Garder toujours une main et des doigts à distance des outils. Ne pas lâcher une pièce pendant l'usinage. Éviter les positions incommodes ou les maux risquant de glisser vers l'outil tranchant.  
Ne pas se pencher au-dessus de l'outil en marche.  
Ne pas déloger les chutes de bois en contact avec l'outil tant que la machine est en marche.  
Après avoir terminé, préparer un travail sur la table-machine quand l'outil tourne.
- ☞ **APRÈS LE TRAVAIL**  
Ne pas rester en arrière sans surveillance. Ne pas s'écarter d'un arpent l'arrêt total de l'outil.  
Nettoyer la machine et les abords - elle sera prête pour un nouveau travail.
- ☞ **INTERVENTION D'ENTRETIEN**  
Avant toute intervention mécanique ou électrique, les jets des charbonnets doivent être arrêtés.

- ☞ **LUTULISATION**  
La machine ne doit être utilisée que par la seule personne qui a été formée pour la machine.  
Travailler toujours dans un endroit bien aéré et brasser un groupe d'aspiration, (visse d'air à l'admission : 20 m/s).  
Assurer la mise en marche simultanée de la machine et de l'aspirateur.  
Le cas de câble de raccordement doit être vérifié avant l'installation et être débranché avant l'arrêt de la machine (selon le cas). De préférence, faire appel à un électricien.  
Bien éclairer les zones de travail.
- ☞ **UTILISATION**  
Lire attentivement et entièrement la notice avant d'utiliser la machine.  
Prendre connaissance des risques qui peuvent résulter de l'utilisation.  
Ne pas utiliser la machine sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments.  
Prêter si possible des vêtements secs, des articles de sécurité, un moyen de transport, des chaussures de sécurité, des gants, des lunettes, etc. Le port d'un casque ne sera pas recommandé.  
Ne jamais monter sur la table-machine ; il est interdit d'y aller.

- ☞ **MAINTENANCE**  
Après l'arrêt de la machine, ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.  
Ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.  
Ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.  
Ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.

## NORME GENERALI PER LA SICUREZZA DETERMINAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- ☞ **PRÉ-TRAVAIL**  
Près de la machine, vérifier la dimension et le type de l'outil sont appropriés au travail. Remplacer immédiatement tout outillage défectueux ou endommagé.  
Utiliser seulement les accessoires recommandés.  
Utiliser toujours des outils correctement affûtés et veiller à leur sens de rotation. Ne pas utiliser d'outils émoussés (avisé le réglage de l'outil).
- ☞ **Pendant l'habillage du bois**  
Porter des vêtements de travail qui ne sont pas bien des vêtements des outils.  
Régler et bloquer les protecteurs.  
S'assurer que l'outil ne touche ni la pièce à travailler, ni les dispositifs de protection.  
Sortir de la trajectoire des rejets de copeau.
- ☞ **PENDANT LE TRAVAIL**  
L'insécurité manuelle du bois doit être contrôlée, régulière, sans à-coups, moins rapide pour le bois dur ou de forte épaisseur de passage. Ne pas tenter de passer le bois à la main.  
Garder toujours une main et des doigts à distance des outils. Ne pas lâcher une pièce pendant l'usinage. Éviter les positions incommodes ou les maux risquant de glisser vers l'outil tranchant.  
Ne pas se pencher au-dessus de l'outil en marche.  
Ne pas déloger les chutes de bois en contact avec l'outil tant que la machine est en marche.  
Après avoir terminé, préparer un travail sur la table-machine quand l'outil tourne.
- ☞ **APRÈS LE TRAVAIL**  
Ne pas rester en arrière sans surveillance. Ne pas s'écarter d'un arpent l'arrêt total de l'outil.  
Nettoyer la machine et les abords - elle sera prête pour un nouveau travail.
- ☞ **INTERVENTION D'ENTRETIEN**  
Avant toute intervention mécanique ou électrique, les jets des charbonnets doivent être arrêtés.

- ☞ **LUTULISATION**  
La machine ne doit être utilisée que par la seule personne qui a été formée pour la machine.  
Travailler toujours dans un endroit bien aéré et brasser un groupe d'aspiration, (visse d'air à l'admission : 20 m/s).  
Assurer la mise en marche simultanée de la machine et de l'aspirateur.  
Le cas de câble de raccordement doit être vérifié avant l'installation et être débranché avant l'arrêt de la machine (selon le cas). De préférence, faire appel à un électricien.  
Bien éclairer les zones de travail.
- ☞ **UTILISATION**  
Lire attentivement et entièrement la notice avant d'utiliser la machine.  
Prendre connaissance des risques qui peuvent résulter de l'utilisation.  
Ne pas utiliser la machine sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments.  
Prêter si possible des vêtements secs, des articles de sécurité, un moyen de transport, des chaussures de sécurité, des gants, des lunettes, etc. Le port d'un casque ne sera pas recommandé.  
Ne jamais monter sur la table-machine ; il est interdit d'y aller.

- ☞ **MAINTENANCE**  
Après l'arrêt de la machine, ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.  
Ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.  
Ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.  
Ne pas effectuer de travaux de maintenance sans l'aide d'un technicien qualifié.

M 50531



sharpened sawing tools. Dull sawing tools increase the risk of wood kick back. Note the correct rotational direction. As a general rule, check that you use wood and other items have been properly maintained. Always maintain a safe distance between hands and sawing tools. Never release the work piece during a processing operation. Avoid uncomfortable working stances to reduce the risk of conflicting the rotating sawing tool. Do not bend over the rotating sawing tool. Remove debris from the machine table while the machine is off. While the sawing tool is rotating.

☞ **WHILE WORKING**  
Wood must be hand fed uniformly and without jerking into the sawing tool, slightly move slowly when processing hard wood or work pieces which produce large amounts of dust. Never release the work piece during a processing operation. Avoid uncomfortable working stances to reduce the risk of conflicting the rotating sawing tool. Do not bend over the rotating sawing tool. Remove debris from the machine table while the machine is off. While the sawing tool is rotating.

☞ **AFTER WORKING**  
Never leave the machine operating without supervision. Remove all the machine debris and clean the machine to a complete stop. Remove debris and clean the machine and surrounding area so that the machine is ready to use the next time.

☞ **MACHINE MAINTENANCE**  
Unplug the mains cable before any mechanical or electrical work is performed or when the sawing tool is changed.

☞ **BEFORE WORKING**  
This machine has been built exclusively for woodworking. Do not alter the design of the machine or use it for purposes not intended by the manufacturer. The manufacturer is not liable for damage or injury which results from incorrect operation or electrical connections. This machine must be operated under strict safety regulations. This is the only way to reduce the risk of accidents.

☞ **LOCATION**  
Certain types of woods, preservatives, etc. produce hazardous dust emissions when being processed. For this reason, processing procedures must be performed with an exhaust unit (air speed at the connection points: 20 m/s). Be sure to switch on the machine and the exhaust unit simultaneously. The mains cable plug must be connected to a dedicated earthed installation and must have an earthed lead for a directly earthed conductor for 380 V. It is essential to have a qualified electrician make all electrical connections. Appropriate lighting must be provided in the work area.

☞ **THE OPERATOR**  
Read the operating manual carefully to prevent machine accidents. Never work while under the influence of drugs, alcohol or medications. Wear light-fitting work clothes, safety goggles and safety shoes and be back before working. Remove rings, wrist watches and bracelets before working. Ear protection is recommended. Never climb onto the machine table. The machine may fall and cause injuries. Keep children and visitors out of the work area.

☞ **BEFORE WORKING**  
This machine has been built exclusively for woodworking. Do not alter the design of the machine or use it for purposes not intended by the manufacturer. The manufacturer is not liable for damage or injury which results from incorrect operation or electrical connections. This machine must be operated under strict safety regulations. This is the only way to reduce the risk of accidents.

☞ **LOCATION**  
Certain types of woods, preservatives, etc. produce hazardous dust emissions when being processed. For this reason, processing procedures must be performed with an exhaust unit (air speed at the connection points: 20 m/s). Be sure to switch on the machine and the exhaust unit simultaneously. The mains cable plug must be connected to a dedicated earthed installation and must have an earthed lead for a directly earthed conductor for 380 V. It is essential to have a qualified electrician make all electrical connections. Appropriate lighting must be provided in the work area.

☞ **THE OPERATOR**  
Read the operating manual carefully to prevent machine accidents. Never work while under the influence of drugs, alcohol or medications. Wear light-fitting work clothes, safety goggles and safety shoes and be back before working. Remove rings, wrist watches and bracelets before working. Ear protection is recommended. Never climb onto the machine table. The machine may fall and cause injuries. Keep children and visitors out of the work area.